

Liste No 7
List

17.12.65

A découper et insérer dans : To be cut out and inserted in :

**CERTIFICATS DE VACCINATION
EXIGÉS DANS LES VOYAGES
INTERNATIONAUX**

**Amendements à la publication
donnant la situation au 18 décembre 1964**

**VACCINATION CERTIFICATE
REQUIREMENTS
FOR INTERNATIONAL TRAVEL**

**Amendments to the publication
reporting the situation as of 18 December 1964**



**ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ
WORLD HEALTH ORGANIZATION**

**PALAIS DES NATIONS
GENÈVE**

1965

Pays	Vaccination contre		
	Choléra	Fièvre jaune	Variole
<p>Afrique-Occidentale espagnole</p> <p><i>Supprimer les renseignements publiés et insérer:</i></p> <p><i>Ifni</i></p> <p>Variole. — Excepté les enfants âgés de moins de 6 mois et les voyageurs ayant passé plus de 14 jours dans un pays d'Europe immédiatement avant leur arrivée. Le certificat est toutefois exigé des voyageurs venant de toute circonscription infectée.</p> <p><i>Sahara</i></p> <p>Choléra et fièvre jaune. — Excepté les enfants âgés de moins d'un an.</p> <p>Variole. — Mêmes mesures qu'à Ifni.</p>			○
<p>Albanie</p> <p>Dans la note concernant la variole, <i>supprimer</i>: Australie, et <i>insérer</i>: Océanie.</p>			
<p>Algérie</p> <p><i>Supprimer:</i></p> <p>et <i>insérer:</i></p>			Z* ○
<p>Brésil</p> <p><i>Insérer:</i></p> <p>Choléra. — Excepté les enfants âgés de moins d'un an.</p>	○		
<p>Ceylan</p> <p>Dans la note concernant la fièvre jaune, <i>supprimer</i> les trois premiers paragraphes de la page 14. Dans la liste des pays, <i>supprimer</i>: Côte française des Somalis.</p>			
<p>Côte d'Ivoire</p> <p><i>Insérer:</i></p> <p>Variole. — Le certificat est exigé des voyageurs quittant le pays.</p>			
<p>Espagne</p> <p><i>Iles Canaries</i></p> <p><i>Insérer:</i></p> <p>Choléra et variole. — Mêmes exigences que pour l'Espagne continentale.</p>			
<p>Inde</p> <p><i>Supprimer</i> les deux premiers paragraphes de la note concernant la fièvre jaune et <i>insérer:</i></p> <p>Fièvre jaune. — Toute personne (y compris les enfants en bas âge), arrivant par voie aérienne ou maritime sans être munie d'un certificat, est isolée pendant 9 jours au maximum, si elle a quitté un territoire infecté, ou est passée en transit dans un tel territoire, moins de 9 jours avant son arrivée, ou si elle arrive dans un avion qui est passé par un territoire infecté et n'a pas été désinsectisé conformément à la méthode et à l'aide des préparations stipulées dans la Réglementation de l'Inde pour la Navigation aérienne (Santé publique) de 1954 (Annexe IV) ou recommandées par l'OMS.</p>			

Country	Vaccination against		
	Cholera	Yellow fever	Smallpox
<p>Spanish West Africa</p> <p><i>Delete all information and insert:</i></p> <p><i>Ifni</i></p> <p>Smallpox. — Except children under 6 months of age and travellers who have been resident for more than 14 days in a European country immediately before arrival. The certificate is however required from arrivals from all infected local areas.</p> <p><i>Sahara</i></p> <p>Cholera and yellow fever. — Except children under 1 year of age.</p> <p>Smallpox. — Same measures as Ifni.</p>	<p>⊙</p>	<p>⊙</p>	<p>○</p> <p>○</p>
<p>Albania</p> <p>In the note concerning smallpox, <i>delete:</i> Australia, and <i>insert:</i> Oceania.</p>			
<p>Algeria</p> <p><i>Delete:</i></p> <p>and <i>insert:</i></p>		<p>Z*</p> <p>⊙</p>	
<p>Brazil</p> <p><i>Insert:</i></p> <p>Cholera. — Except children under 1 year of age.</p>	<p>⊙</p>		
<p>Ceylon</p> <p>In the note concerning yellow fever, <i>delete</i> the first three paragraphs on page 15. In the list of countries <i>delete:</i> French Somaliland.</p>			
<p>Ivory Coast</p> <p><i>Insert:</i></p> <p>Smallpox. — Certificate required from travellers leaving the country.</p>			
<p>Spain</p> <p><i>Canary Islands</i></p> <p><i>Insert:</i></p> <p>Cholera and smallpox. — Requirements as for continental Spain.</p>			
<p>India</p> <p><i>Delete</i> the first two paragraphs of the note concerning yellow fever and <i>insert:</i></p> <p>Yellow fever. — Any person (including infants), arriving by air or sea without a certificate, is detained in isolation for a period up to 9 days if he arrives within 9 days of departure from an infected area or has been in such an area in transit, or has come by an aircraft which has been in an infected area and has not been disinfected in accordance with the procedure and formulation laid down in Schedule IV of the Indian Aircraft (Public Health) Rules, 1954, or those recommended by WHO.</p>			

NOTES SUR LES UNITÉS GÉOGRAPHIQUES — NOTE ON GEOGRAPHIC AREAS

Il ne faudrait pas conclure de la présentation adoptée dans le *Relevé épidémiologique hebdomadaire* que l'Organisation Mondiale de la Santé admet ou reconnaît officiellement le statut ou les limites des territoires mentionnés. Ce mode de présentation n'a d'autre objet que de donner un cadre géographique aux renseignements publiés. La même réserve vaut également pour toutes les notes et explications relatives aux pays et territoires qui figurent dans les tableaux. Les « circonscriptions » (voir définition de ce terme dans le Règlement sanitaire international) sont présentées suivant les notifications reçues des administrations sanitaires.

The form of presentation in the *Weekly Epidemiological Record* does not imply official endorsement or acceptance by the World Health Organization of the status or boundaries of the territories as listed or described. It has been adopted solely for the purpose of providing a convenient geographic basis for the information herein. The same qualification applies to all notes and explanations concerning the geographic units for which data are provided. Local areas under the International Sanitary Regulations are presented as designated by health administrations.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Vaccination exigée des voyageurs en provenance
de tous pays **O**
de circonscriptions infectées **⊙**
des zones d'endémicité amarile **Z**
Vaccination recommandée à tous les voyageurs **R**

EXPLANATION OF SYMBOLS

Vaccination required from arrivals
from all countries **O**
from infected local areas **⊙**
from yellow-fever endemic zones **Z**
Vaccination recommended to all travellers **R**

Pays	Vaccination contre		
	Choléra	Fièvre jaune	Variole
<p>Malte</p> <p><i>Supprimer la note et insérer :</i></p> <p>Choléra et fièvre jaune. — Excepté les enfants âgés de moins de six mois, qui sont soumis, s'il y a lieu, à l'isolement ou à la surveillance.</p> <p>Variole. — Et des pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique (excepté le Canada et les Etats-Unis d'Amérique).</p>			
<p>Pakistan</p> <p>1. <i>Supprimer</i> les renseignements concernant le choléra et la variole et <i>insérer :</i></p> <p>Choléra. — Les voyageurs quittant le Pakistan doivent être porteurs d'un certificat s'ils viennent d'une circonscription infectée. Le certificat n'est pas exigé des enfants âgés de moins d'un an.</p> <p>Variole. — Les voyageurs quittant le Pakistan doivent être porteurs d'un certificat.</p> <p>2. Dans la note concernant la fièvre jaune, <i>supprimer</i> le paragraphe commençant par « La validité du certificat couvre... » ainsi que le paragraphe concernant les <i>voyageurs arrivant par bateau</i>.</p>	⊙ R		⊙ R
<p>Papua et Nouvelle-Guinée, Territoire australien de</p> <p>Dans la note concernant le choléra, <i>insérer :</i> Iran.</p>			
<p>Rwanda</p> <p><i>Supprimer</i> la note concernant la variole et <i>insérer :</i></p> <p>Variole. — Les voyageurs quittant le pays doivent être porteurs d'un certificat.</p> <p>Le certificat n'est pas exigé des enfants âgés de moins de 3 mois.</p>			
<p>Seychelles</p> <p><i>Insérer :</i></p> <p>Choléra. — Certificat exigé des voyageurs venant de Bombay (Inde). *</p>			
<p>Soudan</p> <p><i>Supprimer</i> la note concernant la fièvre jaune et <i>insérer :</i></p> <p>Fièvre jaune. — Les voyageurs qui sont allés dans la partie du Soudan située au sud du 15° degré de latitude nord et se rendent dans une zone de réceptivité (voir p. 54) doivent être porteurs d'un certificat de vaccination. Les voyageurs qui ne sont pas allés au sud de ce parallèle et quittent le Soudan pour la République arabe unie sont informés qu'à l'arrivée dans ce pays ils devront présenter un certificat de résidence.*</p>			
<p>Turquie</p> <p><i>Insérer :</i></p> <p>Variole. — Le certificat n'est pas exigé des voyageurs venant du Maroc.</p>			
<p>Union des Républiques socialistes soviétiques</p> <p><i>Supprimer</i> la note concernant le choléra et <i>insérer :</i></p> <p>Choléra. — Et des voyageurs venant des pays suivants: Afghanistan, Birmanie, Brunéi, Inde, Iran, Malaisie (Malaysia), Népal, Pakistan, Philippines, Thaïlande, République du Viet-Nam. * Le certificat n'est pas exigé des enfants de moins de 2 ans.</p>			

Country	Vaccination against		
	Cholera	Yellow fever	Smallpox
<p>Malta</p> <p><i>Delete the note and insert:</i></p> <p>Cholera and yellow fever. — Except children under six months of age who are subject to isolation or surveillance when indicated.</p> <p>Smallpox. — And from countries in Africa, Asia and America (except Canada and the United States of America).</p>			
<p>Pakistan</p> <p>1. <i>Delete</i> all information concerning cholera and smallpox, and <i>insert:</i></p> <p>Cholera. — Travellers leaving Pakistan are required to possess a certificate if they have been in an infected local area. No certificate required from children under 1 year of age.</p> <p>Smallpox. — Travellers leaving Pakistan are required to possess a certificate.</p> <p>2. In the note concerning yellow fever, <i>delete</i> the paragraph starting with "The validity of this certificate shall extend..." and the paragraph concerning <i>arrivals by sea.</i></p>	<p>⊙ R</p>		<p>⊙ R</p>
<p>Papua and New Guinea, Australian territory of</p> <p>In the note concerning cholera, <i>insert:</i> Iran.</p>			
<p>Rwanda</p> <p><i>Delete</i> the note concerning smallpox and <i>insert:</i></p> <p>Smallpox. — Travellers leaving the country are required to possess a certificate.</p> <p>No certificate required from children under 3 months of age.</p>			
<p>Seychelles</p> <p><i>Insert:</i></p> <p>Cholera. — Certificate required from arrivals from Bombay (India).*</p>			
<p>Sudan</p> <p><i>Delete</i> the note concerning yellow fever and <i>insert:</i></p> <p>Yellow fever. — Travellers who have been in that part of Sudan south of 15° N latitude and are proceeding to a receptive area (see p. 55) are required to possess a vaccination certificate. Travellers who have not been south of that parallel and leave Sudan for the United Arab Republic are advised that, on arrival in the UAR, they will be required to possess a location certificate.*</p>			
<p>Turkey</p> <p><i>Insert:</i></p> <p>Smallpox. — No certificate required from arrivals from Morocco.</p>			
<p>Union of Soviet Socialist Republics</p> <p><i>Delete</i> the note concerning cholera and <i>insert:</i></p> <p>Cholera. — And from arrivals from Afghanistan, Brunei, Burma, India, Iran, Malaysia, Nepal, Pakistan, Philippines, Thailand, Republic of Viet-Nam.* No certificate required from children under 2 years of age.</p>			

En raison des fêtes de fin d'année, le REH ne sera pas publié la dernière semaine de 1965. Le présent numéro tient donc également lieu de N° 52.

Le REH N° 1 de 1966 paraîtra normalement le vendredi 7 janvier.

L'index annuel de 1965 sera publié dans le REH N° 2 de 1966.

Due to Christmas and New Year holidays, the WER will not be published the last week of 1965. Therefore this present issue of the WER represents numbers 51 and 52.

WER No. 1, 1966, will appear as usual on Friday 7 January.

The Annual Index for 1965 will be published in WER No. 2 of 1966.

Prix du Relevé épidémiologique hebdomadaire

Par numéro Fr. s. 1.— \$0.30
Abonnement annuel Fr. s. 45.— \$14.00

Price of the Weekly Epidemiological Record

1/9 Per single copy
£3.15.0 Annual subscription